

Spain

Vinto da più ag. cosa tanto o volare via

decided to straiten up, as a
capricious wind



© Patrizia Cavalli, ref. 2010.4

- Il racconto delle scarpe di Tony.

ma sono di tanto
in bocca di un poce
- Napoli - (cristiano abd alnasser - i garl.
inglittiti - Un favor di mille
Protein e uomo - ^{per ogni fatto di reato *} ^{Ulcera e sanguine *}
Il mondo di toccare la terra - ^{Protein}
tra il cap e la terra - ^{Distante - Poce}
Pace a sudani - L'idea delle scarpe
(sotto appender) - Protein e alquidi -
Scarpa ecototal - Ma se può essere,
non a se per affetter -
Simbolo e rappresentazione (campa con in
Sottile
aut.)
"ni tutto piede scarpe vuol dire ch..."



Barabas / Part. 1
3382764906

© Patrizia Cavalli, ref. 2010.6

PATRIZIA CAVALLI

CAPSULE COLLECTION 2010

Poems by Patrizia Cavalli as they appear in *Flighty Matters* published in 2011

COME FANNO I VESTITI A SCOMPARIRE

Come fanno i vestiti a scomparire Poiché nel nome delle cose c'è il loro destino, questo vestito, che io ho avuto la malaccortezza di chiamare "vestito da distacco", non poteva fare altro che andare via, distaccandosi da chi credeva di esserne il padrone legittimo. A rimpiazzarlo è arrivato un sostituto, degno in tutto del suo predecessore, compresa la possibilità di scomparire: con quella sua proterva ala capricciosa, senza neanche bisogno di un nome, minaccia infatti da un momento all'altro di prendere il volo, fosse pure un volo ondivago. D'altronde, per come è andata la faccenda, neanche dei suoi quattro compagni acquisiti c'è troppo da fidarsi, tanto è vero che: Ci sono scarpe estatiche che ballano da ferme. La giacca tra le righe nasconde carte false. Con il cappello navighi gli spazi siderali. Sotto la cappa avvengono piumate metamorfosi. Come si fa a stare tranquilli? Qui circola Mercurio. Per neutralizzarlo c'è solo da sperare che il padrone, o chi per lui, si decida al più presto a rinchiuderli tutti nella bella Capsula 2010 che già da un po' se ne sta lì smaniosa di accoglierli.

HOW IT IS THAT DRESSES DISAPPEAR (translated by Gini Alhadeff)

Since in the name of things is their destiny, this dress, which I thoughtlessly called "detachment dress", couldn't but go away, away from any believing themselves to be its rightful owner. A stand-in came to take its place and was in every way worthy of its predecessor, including the ability to vanish: with that wilful mischievous wing, and no need for a name, it threatens to take flight at any moment, albeit a wavering one. But given how the whole thing went, even its four newfound companions are not entirely to be trusted, since: there are ecstatic shoes that dance while standing still; in between the lines a jacket hides trump cards; with the hat one might navigate through sidereal space; beneath the cape feathered metamorphoses take place. How can one be calm? Mercury is all around. To neutralise him, the only hope is for the owner, or anyone standing in for him, to decide

at the earliest opportunity to herd them all into the dazzling Capsule 2010 which for some time has feverishly been waiting to receive them.

DI PIUME, DI TRAVERSE

Di piume, di traverse Con il vento va la pioggia di traverso. E l'umido minaccia, il cuore è allo scoperto. Ma datemi una federa che sia fatta di piume a righe trasversali. Scrollo il culo come anatra riemersa: sarò dritta, impermeabile, protetta.

FEATHERED, AT A SLANT (translated by Gini Alhadeff)

When there is wind the rain falls slanted. Dampness threatens, and the heart is exposed. But give me a slipcase one made of feathers and slanted stripes! I wiggle my behind like a duck –I'll be upright, impermeable, intact.

CARAVAGGESCA, GIACCA DA BARO

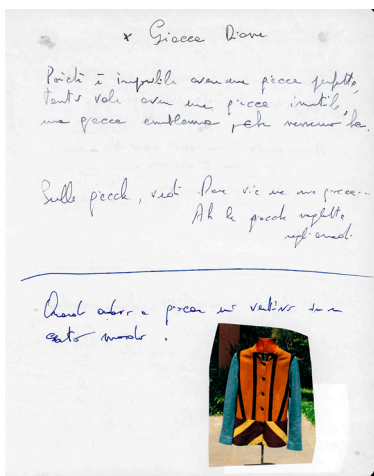
Questa è una giacca da mettere ogni giorno finché qualcuno non ti dice: "Imbrogli!" E allora, solo allora, te la togli.

CARAVAGGIO, A JACKET FOR CHEATS (translated by Gini Alhadeff)

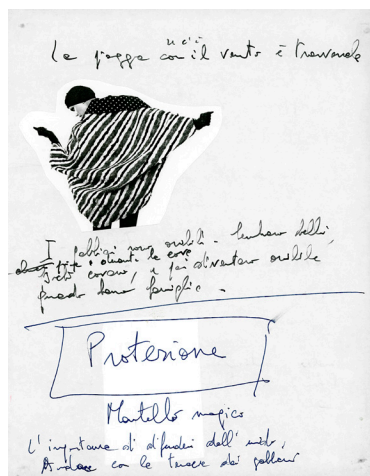
You're going to wear this jacket every day until somebody says, "You're cheating!" And then but only then you'll put it away.

ABOUT PATRIZIA CAVALLI

Patrizia Cavalli (b. 1947, Todi, Italy) is a poet and author who lives and works in Rome. Her first collection of poetry, *My Poems Won't Change the World*, appeared in 1974 and was followed by five other collections, of which the latest is *Datura* (2013). Following her capsule collection for the *DESTEFASHIONCOLLECTION*, Cavalli subsequently produced *Flighty Matters*, a bilingual catalogue which includes five poems, a short story, and reproductions of the original manuscripts. Her poems have been translated into numerous languages including French, English, Spanish and German. In fall 2013, Farrar Straus and Giroux published *My Poems Won't Change the World – Selected Poems (1974–2006)*, a bilingual edition which features translations by distinguished American poets.



© Patrizia Cavalli, ref. 2010.9



© Patrizia Cavalli, ref. 2010.5